



Научная статья

УДК 378.14.015.62

DOI: 10.25688/2076-913X.2022.45.1.13

## МЕТОД ПРОЕКТОВ КАК СРЕДСТВО ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКОВ В ВУЗЕ

Гулиянц Анна Борисовна<sup>1</sup>

Гулиянц Светлана Борисовна<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup> Институт иностранных языков

Московского городского педагогического университета,  
Москва, Россия,

<sup>1</sup> GuliyancAB@mgpu.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8904-6395>

<sup>2</sup> GuliyancSB@mgpu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3696-2335>

**Аннотация.** В статье описывается опыт применения метода проектов при подготовке переводчиков в вузе. Для этого проанализированы, описаны и обобщены опыт практикующих преподавателей вузов, представленный в научных статьях, и выпускные квалификационные работы (переводческие проекты) будущих переводчиков. Полученный материал позволил сделать вывод о возможности и важности формирования проектной компетенции переводчика с помощью метода проектов и определить сущность проектной компетенции переводчика.

**Ключевые слова:** метод проектов; проектная компетенция; профессиональная подготовка переводчиков.

**Для цитирования:** Гулиянц А. Б., Гулиянц С. Б. Метод проектов как средство профессиональной подготовки переводчиков в вузе. *Вестник Московского городского педагогического университета. Сер. «Филология. Теория языка. Языковое образование»*. 2022; 45 (1): 125–134. DOI: 10.25688/2076-913X.2022.45.1.13

© Гулиянц А. Б., Гулиянц С. Б., 2022

Original article

## PROJECT METHOD AS A MEANS OF TRANSLATOR TRAINING

Anna B. Guliyants<sup>1</sup>

Svetlana B. Guliyants<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup> Institute of Foreign Languages

Moscow City University,

Moscow, Russia,

<sup>1</sup> GuliyancAB@mgpu.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8904-6395>

<sup>2</sup> GuliyancSB@mgpu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3696-2335>

**Abstract.** The article describes the experience of project method usage in translator training process at a university. For this purpose, scientific articles of university teachers and graduation theses (translation projects) of future translators are analyzed, described and generalized. The obtained material allowed the authors to conclude about the possibility and importance of translator project competence formation by means of the method and to determine what the translator's project competence is.

**Keywords:** project method; project competence; translators training.

**For citation:** Guliyants A. B., Guliyants S. B. Project Method as a Means of Translator Training. *MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education.* 2022; 45 (1): 125–134. DOI: 10.25688/2076-913X.2022.45.1.13 (In Russ.).

Процесс глобализации привел к тому, что резко вырос спрос на профессионального переводчика, готового к межкультурной иноязычной коммуникации. Следовательно, все чаще стал подниматься вопрос о подготовке такого специалиста. На сегодняшний день существует ряд работ, в которых исследователи описывают требования к переводчику, обозначая профессионально значимые компетенции, необходимые ему для успешной конкуренции на рынке труда. Например, определены ключевые компетенции переводчика [1]; поднят вопрос об оптимизации модели подготовки современного переводчика [2]; оценено качество подготовки переводчиков с опорой на опыт зарубежных подходов [3] и др. При этом все авторы соглашаются, что профессиональная компетентность переводчика многокомпонентна.

В коллективной монографии «Дидактика перевода: традиции и инновации» Н. Н. Гавриленко уточняет, что «сегодня профессиональную компетентность переводчика следует рассматривать как готовность и способность использовать внутренние (теоретические, процедурные и интегративные знания, соответствующие профессиональные умения и профессионально важные качества личности) и внешние ресурсы при выполнении в определенной социальной и профессиональной среде различных типов перевода, включая такие области специализации, как письменный и устный перевод, локализация и аудиовизуальный перевод, а также способность взаимодействовать в процессе перевода

с машинным переводом» [1, с. 36]. Автор выделяет пять групп компетенций, а именно межкультурную коммуникативную, специальную, социальную, личностную и цифровую.

Формирование и развитие профессионально значимых компетенций и качеств переводчика происходит во время его обучения в вузе. Для этого педагоги используют различные методы и подходы. В последнее десятилетие стали появляться исследования, в которых авторы описывают опыт использования метода проектов для формирования необходимых переводчику навыков и умений. Так, Е. В. Кондрашова и И. В. Дрыгина предлагают интегрировать метод проектов в процесс обучения письменному переводу. Авторы подчеркивают, что использование данного метода в процессе обучения в вузе не ново, однако его чаще всего отождествляют только с исследовательской работой, в то время как его потенциал значительно больше. Е. В. Кондрашова и И. В. Дрыгина предлагают обучающимся выполнить переводческий практико-ориентированный проект — перевод текста. Это могут быть статьи из журналов и газет, различные брошюры и инструкции, а также презентации и доклады. Авторы обозначили следующие требования к выполнению проекта: своевременное выполнение задания, редаKTура текста, работа в специализированной программе автоматизированного перевода (CAT-tool), составление глоссария, контроль качества перевода. Как правило, группа студентов делится на подгруппы, в каждой из которых есть менеджер проекта, два или три переводчика, терминолог и редактор. Цель их совместной работы — за определенный промежуток времени качественно выполнить перевод предложенного текста [4].

Ценным видится идея авторов не только организовать групповую, профессионально ориентированную работу обучающихся, но и на практике показать особенности работы в команде, необходимость грамотного планирования, адекватного предпереводческого анализа текста, корректного редактирования и оформления материала, четкого руководства со стороны менеджера группы. Важен и факт совместного обсуждения результатов проектной работы.

Соглашаясь с предыдущими авторами, И. А. Наговицына и А. А. Лекомцева описывают опыт внедрения метода проектов при обучении магистрантов письменному переводу. Важность использования переводческих проектов авторы видят в том, что подобная деятельность позволяет применить полученные во время обучения теоретические знания на практике и сформировать и развить важные переводческие компетенции. Выполнение проектных заданий учит принимать самостоятельные решения и критически оценивать результат работы коллег. Авторы уточняют, что будущих переводчиков необходимо научить работать в команде, в том числе с обучающимися других образовательных направлений, корректно использовать средства автоматизации перевода; анализировать возможные риски проекта на этапе запуска и проведения [5]. При этом И. А. Наговицына и А. А. Лекомцева подчеркивают особую важность постпереводческого этапа реализации проекта (рефлексия результатов, анализ трудностей и т. д.) и обозначают ряд сложностей, с которыми может столкнуться

преподаватель (поиск реальных волонтерских проектов, временные затраты преподавателя).

Обратим внимание на исследование Э. Ю. Новиковой, в котором описывается опыт проектной деятельности студентов, а именно работа будущих переводчиков над путеводителем. В статье автор указывает на несколько значимых моментов. Во-первых, подчеркнута важность формирования научной, социо- и лингвокультурных компетенций студентов, развития навыков в области проектного менеджмента и информационного поиска. Во-вторых, обозначена необходимость предпереводческого этапа работы над проектом. А именно работа над стилистическими компонентами текста и их функциональной нагрузкой, дискурсивно обусловленной лексикой и эквивалентами для ее перевода, спецификой переводческих решений и возможными переводческими приемами, уровнем переводческой адаптации текста с учетом лингвокультуры другой страны. В-третьих, указана важность самостоятельной работы для будущих переводчиков, их готовность и способность к автономной профессиональной работе в будущем [6].

Необходимость самостоятельной работы обучающихся при использовании метода проектов подчеркивает Н. Ф. Коряковцева. Автор уточняет, что самостоятельная работа позволяет студентам научиться следующему: определять и ставить адекватную цель; подбирать соответствующие средства для ее решения; выбирать подходящие стратегии и приемы деятельности; контролировать результаты решения задачи; вносить необходимые коррективы в процесс и результат работы; самостоятельно оценивать результат и полученный опыт, как свой, так и коллег [7].

Построить весь процесс обучения переводчика в вузе на основе проблемно-деятельностного подхода и использовать его или его элементы начиная с первого года обучения студентов предлагает А. М. Власов. На начальном этапе (1–2-е курсы) автор считает целесообразным сделать акцент на овладении базовыми знаниями о языке, развитии лексических и грамматических навыков, формировании минимальной коммуникативной компетенции. На среднем этапе (3-й курс) у студентов должны появиться задания с элементами реальной профессиональной деятельности. Так у них сформируется языковой, психологический и профессиональный опыт. Таким образом, первые два этапа направлены на формирование и развитие компетенций, необходимых для перехода непосредственно к профессионально ориентированному проектному обучению. Оно начинается на третьем этапе и ставит перед собой цель обеспечить переход от учебной к реальной профессиональной деятельности. Автор подчеркивает, что завершающий этап обучения в вузе практически не должен отличаться от профессиональной деятельности переводчиков [8].

О важности практико-ориентированной профессиональной подготовки будущих переводчиков с помощью метода проектов пишут Н. В. Нечаева и М. М. Степанова. Авторы уточняют, что эта работа должна проходить

при тесном сотрудничестве вуза с реальными компаниями и переводческими бюро, и дают следующие рекомендации по организации проектной деятельности будущих переводчиков:

- 1) темы проектов определяются реальными потребностями рынка и имеют практическую пользу и значимость для вуза и компании или бюро;
- 2) цель и задачи конкретны и детализированы;
- 3) обучающиеся знают этапы и стадии проектной работы, четко осознают сроки их реализации;
- 4) за распределение ролей в команде отвечают студенты;
- 5) источники информации заранее проверены преподавателем и (или) компанией и переводческим бюро;
- 6) защита проекта проводится в реальных условиях;
- 7) результаты оцениваются преподавателями и представителями компании или переводческого бюро, предполагает рефлексию и оценку работ других студентов [9].

Последние несколько лет встречаются исследования, в которых авторы описывают использование переводческих проектов как формы выпускной квалификационной работы. Так, в работе А. С. Муштаковой и Е. М. Пантелеевой приводится ряд доводов в пользу принятого решения. Во-первых, авторы настаивают на том, что дипломный проект должен быть групповым, что позволит обучающимся приобрести опыт командной работы. При этом подчеркивается важность жесткого контроля сроков работы по каждому этапу проекта, что обеспечит планомерную работу над ВКР, тщательную подготовку каждого из пунктов плана и исключит вероятность возникновения авральная ситуации. Во-вторых, А. С. Муштакова и Е. М. Пантелеева доказывают важность работы с реальными заказами, например социальными проектами. Это придает работе значимость, мотивирует будущих переводчиков к работе, позволяет на практике применить полученные знания, навыки и умения. При необходимости научные руководители могут прийти на помощь. В-третьих, авторы уточняют, что каждый этап работы над проектом находит свое отражение в тексте ВКР. Например, предпереводческий анализ текста, который включает определение жанрово-стилевых и структурных особенностей, формирование глоссария и т. д., со временем превращается в теоретическую главу исследования. Постпереводческий анализ, содержащий описание и аргументацию принятых переводческих решений, составляет практическую главу [10]. Авторы уточняют, что подобная форма организации выпускной квалификационной работы может повлечь за собой и ряд сложностей. Однако в исследовании они не описаны.

Обратимся к практическому опыту Е. М. Пантелеевой и опишем структуру и содержание реальных переводческих проектов на примере исследований, выполненных в Балтийском государственном техническом университете «ВОЕНМЕХ» им. Д. Ф. Устинова на кафедре теоретической и прикладной

лингвистики. Выпускные квалификационные работы, написанные под руководством Елены Михайловны, были представлены на 4-м Международном конкурсе на лучшую выпускную квалификационную работу по переводу, переводоведению и дидактике переводческой деятельности «ПЕРЕВОДЧИК — творчество и просвещение» и заняли первое и второе места в номинации «Рынок переводческих услуг». Отметим, что в жюри конкурса входят практикующие переводчики и ведущие преподаватели вузов России и ближнего зарубежья, которые высоко оценили представленные исследования.

Опишем структуру ВКР В. А. Макаровой [11] и Д. С. Мельниковой [12]. В начале работы представлено введение, в котором обозначены актуальность, материал, цель, задачи, новизна, информационная база, практическая значимость и структура исследования. Далее работа состоит из трех разделов: исследовательского, экономического и посвященного безопасности жизнедеятельности.

Так как оба проекта представляют собой перевод научно-популярных фильмов, они имеют схожую структуру. Исследовательский раздел включает две части — теоретическую и практическую. В первой описывается, что такое аудиовизуальный перевод и транскрипт фильма, представлены программы, которые помогают его создать. Далее разрабатывается транскрипт фильма и выполняется его предпереводческий анализ (общие характеристики фильма, внешнетекстовые и внутретекустовые параметры), семиотические коды, по И. Гамбье и др.). В параграфе приводится фоновый комментарий, описываются возможные стратегии перевода (переводческие стратегии, тактические решения, литература, включающая специальные словари, способы перевода наименований и цифровых данных). Во второй части исследовательского раздела представлен перевод (текст) под закадровое озвучивание фильма, составлен переводческий комментарий (представляет собой объяснение конкретных решений, которые принимает обучающийся во время перевода каждого предложения текста) и описывается закадровое озвучивание фильма.

Второй раздел ВКР экономический, в нем производятся расчеты затрат на выполнение всего проекта. Будущие переводчики оценивают каждый из этапов работы: транскрибация материала (с тайм-кодами), перевод (под закадровое озвучивание), редактирование текста перевода, запись аудиодорожки для закадрового озвучивания, наложение аудиодорожки, синхронизация звука и создание видеоролика. Отметим, что работу студентов над вторым разделом консультирует специалист из экономического отдела.

В третьей части исследования, которая называется «Раздел безопасности жизнедеятельности», анализируются и описываются опасные и вредные производственные факторы, с которыми сталкивается переводчик во время своей работы. В данной части ВКР студентом предлагаются меры по уменьшению негативного воздействия факторов, например при работе с аудиовизуальным материалом на ПК. Работу над третьим разделом исследования курирует специалист из отдела безопасности жизнедеятельности.

В заключении ВКР будущие переводчики представляют основные выводы, литературу и приложения.

Анализ приведенных выше исследований практикующих преподавателей вузов и работ студентов доказывает важность использования метода проектов при подготовке будущих переводчиков. Во-первых, он дает возможность организовать практико-ориентированное обучение, позволяя выполнять реальные проектные задания. Во-вторых, подобная практика дает возможность сформировать профессионально важные качества будущего переводчика. Работая над проектом, обучающиеся учатся грамотно организовывать совместную работу, распределять роли и задания, контролировать сроки и осуществлять переводческую работу (начиная с предпереводческого анализа текста и заканчивая передачей результатов проектной деятельности реальным заказчиком). Проведенное исследование и собственный опыт использования метода проектов в профессиональной подготовке специалиста [13–15] позволяют авторам данной статьи сделать вывод о необходимости формирования проектной компетенции будущих переводчиков. Опишем, что под ней понимается.

Проектная компетенция переводчика является интегративной характеристикой профессионала. Она предполагает его готовность и способность ставить цель, анализировать, планировать, организовывать, реализовывать, координировать и оценивать как сам процесс переводческого проектирования, так и результат. При этом готовность — это предрасположенность к реализации как собственной переводческой деятельности, так и к организации и осуществлению соответствующей деятельности коллег. Способность предполагает соответствующую профессиональную подготовку и качества личности, необходимые для организации подобной деятельности.

Проектная компетенция переводчика предполагает, что его деятельность может быть направлена как на него самого, так и на других участников проекта. В первом случае от профессионала требуются знания, умения, опыт анализа и адекватной самооценки для проектирования индивидуальных маршрутов профессионально-личностной деятельности и их реализации в жизни. Во втором — необходимы знания, умения и опыт проектирования и реализации индивидуальных и групповых профессиональных маршрутов коллег для успешного управления переводческим проектом и его воплощения.

Основными компонентами проектной компетенции переводчика являются когнитивный (знание сущности и этапов проектирования, особенностей организации соответствующей деятельности и т. д.) и деятельностный (владение технологией проектирования, оценивания этапов и результата; способность и готовность организовывать переводческую деятельность и нести ответственность за результат и т. д.).

Беседы с практикующими переводчиками, анализ научных статей и личный опыт авторов этой статьи позволили прийти к выводу, что эффективность реализации обозначенных выше компонентов проектной компетенции переводчика

обеспечивается его личностными качествами (готовность к рефлексии и самоорганизации, мотивы деятельности, желание реализоваться в профессии и т. д.) и ценностным отношением к профессиональной деятельности.

Для формирования и развития проектной компетенции важно начинать с выполнения заданий, включающих элементы проектной деятельности (например, предпереводческий анализ текста, обсуждение переводческих стратегий, обоснование выбранных тактик, использование систем машинного перевода и др.), и заканчивать реальными переводческими проектами, позволяющими применить весь спектр полученных знаний, навыков и умений (например, экономическое обоснование проекта, обеспечение режима безопасной работы для переводчика, умение представить результаты работы, понимание, как найти общий язык с заказчиком и т. д.).

Подводя итог, отметим, что систематическое использование метода проектов в процессе обучения в вузе позволяет подготовить конкурентоспособного профессионального переводчик и сформировать у него проектную компетенцию. Такой специалист готов к самостоятельной работе, четко понимает этапы работы над переводом, воспринимая его как переводческий проект, который предполагает тщательный предтекстовый анализ, сам перевод, корректное оформление выполненных в указанный срок результатов работы, качественное представление переводческого продукта и профессиональное взаимодействие с заказчиком. Выпускник может как сам организовать работу группы, став ее лидером, так и стать частью командной работы профессионалов; четко понимает и критически оценивает последовательность и результат не только собственных действий, но и действий коллег.

### Список источников

1. Гавриленко Н. Н. Ключевые компетентности профессионального переводчика. *Дидактика перевода: традиции и инновации: коллективная монография* / под общ. ред. Н. Н. Гавриленко. М.: Флинта; 2018: 27–59.
2. Сулейманова О. А., Беклемешева Н. Н., Голубева Т. Ю. К вопросу об оптимизации модели подготовки современного переводчика. *Вестник Московского городского педагогического университета. Сер. «Филология. Теория языка. Языковое образование»*. 2020; 37 (1): 114–122.
3. Тарева Е. Г. Оценивание качества подготовки переводчиков (анализ зарубежных подходов). *Профессионально ориентированный перевод: реальность и перспективы*: сб. науч. тр. / под ред. Н. Н. Гавриленко. Москва: РУДН; 2020: 163–165.
4. Кондрашова Е. В., Дрыгина И. В. Интеграция метода проектов в процесс обучения письменному переводу. *Вопросы методики преподавания в вузе*. 2018; 7 (25): 39–46.
5. Наговицына И. А., Лекомцева И. А. Из опыта использования проектной работы в подготовке переводчиков. *Многоязычие в образовательном пространстве*. 2017; (9): 141–152.
6. Новикова Э. Ю. Перевод путеводителя: лингвокультурные и дидактические аспекты. *Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки*. 2014; (3): 235–240.



7. Коряковцева Н. Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык: пособие для учителей. М.: АРКТИ; 2002. 176 с.
8. Власов А. М. Применение проектных технологий в профессиональной подготовке переводчиков на основе проблемно-деятельностного подхода. *Вестник Костромского государственного университета им. Н. А. Некрасова*. 2010; 16 (3): 262–264.
9. Нечаева Н. В., Степанова М. М. Студенческие проекты в вузе: ключ к практико-ориентированной подготовке переводчиков. *Педагогический журнал Башкортостана*. 2017; 72 (5): 96–101.
10. Муштакова А. С., Пантелеева Е. М. Переводческий проект как форма выпускной квалификационной работы. *Лексикографическая копилка: сб. науч. статей / под ред. В. В. Гончаровой*. СПб.: Санкт-Петербургский гос. эконом. ун-т; 2019: 42–47.
11. Макарова В. А. Закадровый перевод научно-популярного фильма «Why does the SpaceX dronship camera cut out?» (переводческий проект) URL: [https://www.gavrilenko-nn.ru/works/ВКР\\_Макарова\\_В.А.pdf](https://www.gavrilenko-nn.ru/works/ВКР_Макарова_В.А.pdf) (дата обращения: 12.12.2021).
12. Мельникова Д. С. Закадровый перевод научно-популярного фильма «Soviet AK-630 Gatling gun evaluation» (переводческий проект) URL: [https://www.gavrilenko-nn.ru/works/ВКР\\_Мельникова\\_Д.С.pdf](https://www.gavrilenko-nn.ru/works/ВКР_Мельникова_Д.С.pdf) (дата обращения: 12.12.2021).
13. Гуляниц А. Б., Гуляниц С. Б. Использование метода проектов и ОДИ в формировании квалифицированного специалиста. *Проблемы профессиональной подготовки современного учителя иностранного языка: мат. науч.-практ. конф. преп. и аспирантов / под ред. Е. М. Зотовой*. М.: МГПИ; 2009: 169–175.
14. Гуляниц А. Б., Гуляниц С. Б. Проектная деятельность как средство подготовки учителей иностранного языка. *Научное мнение*. 2013; (7): 97–100.
15. Гуляниц С. Б. Формирование проектной компетенции учителя иностранного языка в вузе: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08. М., 2013; 222 с.

## References

1. Gavrilenko N. N. Klyuchevy`e kompetentnosti professional`nogo perevodchika. *Didaktika perevoda: tradicii i innovacii: kollektivnaya monografiya / pod obshh. red. N. N. Gavrilenko*. М.: Flinta; 2018: 27–59. (In Russ.).
2. Sulejmanova O. A., Beklemesheva N. N., Golubeva T. Yu. K voprosu ob optimizacii modeli podgotovki sovremennogo perevodchika. *Vestnik Moskovskogo gorodskogo pedagogicheskogo universiteta. Ser. «Filologiya. Teoriya yazy`ka. Yazy`kovoje obrazovanie»*. 2020; 37 (1): 114–122. (In Russ.).
3. Tareva E. G. Ocenivanie kachestva podgotovki perevodchikov (analiz zarubezhny`x podxodov). *Professional`no orientirovanny`j perevod: real`nost` i perspektivy` : sb. nauch. tr. / pod red. N. N. Gavrilenko*. Moskva: RUDN; 2020: 163–165. (In Russ.).
4. Kondrashova E. V., Dry`gina I. V. Integraciya metoda proektov v process obucheniya pis`mennomu perevodu. *Voprosy` metodiki prepodavaniya v vuze*. 2018; 7 (25): 39–46. (In Russ.).
5. Nagovicyna I. A., Lekomceva I. A. Iz opy`ta ispol`zovaniya proektnoj raboty` v podgotovke perevodchikov. *Mnogoyazy`chie v obrazovatel`nom prostranstve*. 2017; (9): 141–152. (In Russ.).
6. Novikova E`. Yu. Perevod putevoditelya: lingvokul`turny`e i didakticheskie aspekty`. *Izvestiya Tul`skogo gosudarstvennogo universiteta. Gumanitarny`e nauki*. 2014; (3): 235–240. (In Russ.).

7. Koryakovceva N. F. *Sovremennaya metodika organizacii samostoyatel'noj raboty` izuchayushhix inostranny`j yazy`k: posobie dlya uchitelej*. M.: ARKTI; 2002. 176 s. (In Russ.).
8. Vlasov A. M. *Primenenie proektny`x texnologij v professional'noj podgotovke perevodchikov na osnove problemno-deyatel`nostnogo podxoda*. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta im. N. A. Nekrasova*. 2010; 16 (3): 262–264. (In Russ.).
9. Nechaeva N. V., Stepanova M. M. *Studencheskie proekty` v vuze: klyuch k praktiko-orientirovannoj podgotovke perevodchikov*. *Pedagogicheskij zhurnal Bashkortostana*. 2017; 72 (5): 96–101. (In Russ.).
10. Mushtakova A. S., Panteleeva E. M. *Perevodcheskij proekt kak forma vy`pusknoj kvalifikacionnoj raboty`*. *Leksikograficheskaya kopilka: sb. nauch. statej / pod red. V. V. Goncharovoj*. SPb.: Sankt-Peterburgskij gos. e`konom. un-t; 2019: 42–47. (In Russ.).
11. Makarova V. A. *Zakadrovyy`j perevod nauchno-populyarnogo fil`ma «Why does the SpaceX dronship camera cut out?» (perevodcheskij proekt)*. URL: [https://www.gavrilenko-nn.ru/works/VKR\\_Makarova\\_V.A.pdf](https://www.gavrilenko-nn.ru/works/VKR_Makarova_V.A.pdf) (data obrashheniya: 12.12.2021). (In Russ.).
12. Mel`nikova D. S. *Zakadrovyy`j perevod nauchno-populyarnogo fil`ma «Soviet AK-630 Gatling gun evaluation» (perevodcheskij proekt)*. URL: [https://www.gavrilenko-nn.ru/works/VKR\\_Mel`nikova\\_D.S.pdf](https://www.gavrilenko-nn.ru/works/VKR_Mel`nikova_D.S.pdf) (data obrashheniya: 12.12.2021). (In Russ.).
13. Guliyancz A. B., Guliyancz S. B. *Ispol`zovanie metoda proektov i ODI v formirovanii kvalificirovannogo specialista*. *Problemy` professional`noj podgotovki sovremennogo uchitelya inostrannogo yazy`ka: mat. nauch.-prakt. konf. prep. i aspir. / pod red. E. M. Zotovoj*. M.: MGPI; 2009: 169–175. (In Russ.).
14. Guliyancz A. B., Guliyancz S. B. *Proektnaya deyatel`nost` kak sredstvo podgotovki uchitelej inostrannogo yazy`ka*. *Nauchnoe mnenie*. 2013; (7): 97–100. (In Russ.).
15. Guliyancz S. B. *Formirovanie proektnoj kompetencii uchitelya inostrannogo yazy`ka v vuze: dis. ... kand. ped. nauk: 13.00.08. M., 2013; 222 s.* (In Russ.).

### Информация об авторах

**Анна Борисовна Гулиянц** — доцент, кандидат педагогических наук, доцент кафедры языкознания и переводоведения Института иностранных языков МГПУ.

**Светлана Борисовна Гулиянц** — доцент, кандидат педагогических наук, доцент кафедры языкознания и переводоведения Института иностранных языков МГПУ.

### Information about the authors

**Anna B. Guliyants** — PhD (Pedagogics), associate professor of Linguistics and Translation Studies Department, Institute of Foreign Languages, MCU.

**Svetlana B. Guliyants** — PhD (Pedagogics), associate professor of Linguistics and Translation Studies Department, Institute of Foreign Languages, MCU.